

| | | |
|---|---|---|
| <p>Memorandum of Understanding</p> <p>Between</p> <p>CENTER FOR STRATEGIC STUDIES THE UNIVERSITY OF JORDAN and NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS</p> | <p>СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ</p> <p>Между</p> <p>Центром стратегических исследований Университета Иордании и НАЦИОНАЛЬНЫМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ «ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»</p> | <p>مذكرة تفاهم بين مركز الدراسات الاستراتيجية الجامعة الاردنية و كلية الاقتصاد للدراسات العليا الجامعة الوطنية البحثية</p> |
| <p>The present Memorandum of Understanding (further referred to as the "MOU") has been established between the Center for Strategic Studies –The University of Jordan, further referred to as CSS, located in the city of Amman, Jordan, and represented by the Director Dr. Musa Shteivi, acting on the basis of the authorization №8/3/1/549 dated on19/3/2014 and the National Research State University Higher School of Economics, further referred to as the HSE, located in the City of Moscow, Russia, and represented by first vice rector Vadim Radaev, acting on the basis of the authorization №6.18.1-26.1/3112-45 from 31.12.2013, together referred to as the "Parties" and each a "Party".</p> <p>1. Purpose</p> <p>The purpose of this MOU is the establishment and promotion of scientific research and cultural and scientific collaboration between the CSS and the HSE.</p> | <p>Настоящее Соглашение о сотрудничестве (в дальнейшем именуемое «Соглашение») устанавливает отношения между Центром стратегических исследований Университета Иордании, далее именуемым ЦСИ, расположенным в Аммане (Иордания), в лице директора Мусы Штейви, на основе доверенности №8/3/1/549 от 19.03.2014 и Национальным исследовательским университетом «Высшая школа экономики», далее именуемым «НИУ ВШЭ», расположенным в г. Москве, Россия, в лице первого проректора В.В. Радаева, действующего на основании доверенности №6.18.1-26.1/3112-45 от 31.12.2013 г., которые в дальнейшем совместно именуются «Стороны», а по отдельности – «Сторона».</p> <p>1. Цель</p> <p>Настоящее Соглашение заключено с целью установления и развития научного, исследовательского, академического, культурного и других видов взаимодействия между ЦСИ и НИУ ВШЭ.</p> | <p>تم توقيع مذكرة التفاهم هذه بين مركز الدراسات الاستراتيجية - الجامعة الأردنية ومقره مدينة عمان - الأردن، ويمثله مدير المركز- الدكتور موسى شتيوي، بموجب التفويض رقم 549/1/3/19 المؤرخ 2014/3/19. وكلية الاقتصاد للدراسات العليا - الجامعة الوطنية البحثية والتي تقع في مدينة موسكو - روسيا، ويمثلها النائب الأول لرئيس الجامعة فاديم راديف بموجب التفويض رقم 6.18.1-26.1-3112/26.1-45 والمؤرخ في 31/12/2013، ويشكل إليهما بالترتيب ولكل منهما بالترتيب.</p> <p>الهدف : 1- الهدف من هذه المذكرة هو إنشاء وتعزيز التعاون والبحث العلمي والثقافي بين مركز الدراسات الإستراتيجية - الجامعة الأردنية و كلية الاقتصاد للدراسات العليا - الجامعة الوطنية البحثية.</p> |

